

# Pilot School News

February 14 , 2025 | Volume #11



## UPCOMING EVENTS >>>

**February 17, 2025**

No School – President’s Day

**February 26, 2025**

Black History Celebration

**March 3, 2025**

Murray PACT Meeting  
5:00pm – 6:30pm

**March 6, 2025**

Family/Teacher Conference  
4:00pm – 7:00pm

**March 7, 2025**

No School – Professional Day

**March 15, 2025**

Regional History Day

**March 21-23, 2025**

School Musical

**March 28, 2025**

End of Third Quarter

**March 31-April 4, 2025**

No School – Spring Break

*Black History Month stands as a reminder to re-imagine what new heights are achievable and set your course to make history or make a change. I’ve seen it happen first hand.*  
**Brig. Gen. Alfred Flowers Jr.**



As we celebrate Black History Month, we want to invite everyone to join us in person or virtually with our celebratory event on Wednesday, February 26 from 9:30AM-11:00AM. This date is in lieu of NAAPID (National African American Parent Involvement Day). The focus of this year’s celebration is “African Americans and Labor”, stressing the struggles and success of African Americans through American history. This celebration is also designed to stress the importance of African American parents and families getting involved in their child’s education and to celebrate the partnership between students, families and schools. Murray has been working to create an event that highlights student voice and performance, community leaders and spoken word all in the name of celebrating Black History. As an educator, there is nothing more powerful than seeing a student realizing and showcasing their talents, strengths and influence all while shining as a leader in our community.

Please see the notice for Murray’s Black History Month celebration event in this newsletter.

Here is the link to virtually attend the event. (Another reminder will be sent out as the date gets closer)

**Wednesday, February 26 · 9:30 – 11:00am**

**Google Meet joining info**

**Video call link:** <https://meet.google.com/rax-esuz-ydi>

### **Celebrations:**

**#Pilotprops** of the week! Mr. Wenzel would like to celebrate Sam Wambeke! Sam is a hard worker, is always respectful and is always willing to help out other students in class. We are so proud of him. Way to go, Sam!

Your Co-Pilot,

Jamin McKenzie  
Principal, Murray Middle School

## Sixth Grade

### **English Language Arts with Ms. Williams, Ms. Steinhoff and Ms. Carter:**

Sixth-grade readers are getting into NEW book clubs! We are reading fiction books focused on a social issue, analyzing how the issues affect the plot and characters.

In Writers Workshop, students will begin Essay Boot Camp.

### **Math with Mr. Klemme:**

Students in Mr. Klemme's math 6 classes have been working in Unit 5 about graphing and patterns. We have been working on X,Y coordinate graphing in the 1st quadrant. We have just started looking at patterns in tables to see if we can identify an equation. Students will be going from equations to tables to graphs by the end of this unit.

Students in Mr. Klemme's Pre-Algebra classes have been looking at data. First, we've found common statistical landmarks (mean, median, mode, and range). Now we are creating displays for data. We've already made frequency tables, dot plots, histograms, and circle graphs. We will be reading and creating stem and leaf plots next.

## Seventh Grade

### **English Language Arts with Ms. Steinhoff:**

Seventh graders are beginning their big writing unit of the year! We will start off with a refresher on the writing process and the elements of plot, then move into free writes as a form of brainstorming. The final product will be either a realistic fiction or fantasy fiction piece. Check in with your student about the progress and make sure you ask to read their awesome final draft after their hard work in a few weeks.

### **Life Science with Ms. Dooley and Mr. Altringer:**

The students are building understanding around genetics, looking at how traits pass through families; both in animals and plants.

We had the chance to isolate DNA from strawberries in lab.



### **American Studies with Ms. Newman:**

We are wrapping up History Day in these first weeks of February. Students whose projects are chosen to advance will have more information about the Competition mid-February.

In class we are jumping back into content by exploring the Roaring 20's with all the glamour of Jazz, the automobile, the Harlem Renaissance, and Flappers. Students will be creating a 'Life' Magazine cover to show all of the large changes in US culture. Looking past the 1920's, we will examine the 1930's and the Great Depression.

## Eighth Grade

### **Math with Mr. Hayden:**

In Algebra, students are learning about different forms of linear equations and when they are useful. At the end of our last unit, students were introduced to slope-intercept form. In our new unit, we will learn about point-slope form and standard form.

We will also explore the relationship between slopes of parallel and perpendicular lines and then use that relationship to analyze polygons in the coordinate plane.

In Integrated Math, students are reviewing solving systems of linear equations and inequalities. Most students were introduced to these concepts last year, but for some, it is their first time doing this. For systems of equations, we will explore three different methods for solving them- graphing, substitution, and elimination. When we transition from systems of equations to learning about systems of linear inequalities, we will see how our solution changes from a singular point of intersection (if it exists) to an entire region of the graph.

### **Physical Science with Ms. Dooley and Mr. Chase:**

Students continue their studies of Forces at a Distance — electromagnetic forces. We are learning how speakers work by investigating how magnets and electromagnets interact.

### **Social Studies with Ms. Croone:**

#### **Global Studies:**

Rights and Responsibilities was the theme this year for National History Day and projects are due Friday, February 7. Students have been hard at work on different types of projects-exhibits, documentaries, performances, papers, or websites. Students then have the opportunity to select if they would like to be considered to advance to HD Regionals. Regionals this year will be Saturday, March 15 at Johnson High School. Stay tuned! Next up is Africa.

#### **In These Times:**

Tik Tok-do you love it or hate it? That has been the debate with the 2nd Semester group of students as we learn more about current events going on around us.

8<sup>th</sup> Grade No Missing Assignments winner-Noelle K-C!!! She had accomplished having no missing assignments in 2 classes-awesome job! Noelle celebrated by selecting a pizza party with 3 of her friends. Her name was drawn from a pile of 52 tickets and many students had multiple slips to submit. Way to go all of you!



**Murray Middle**  
**Presents...Beetlejuice, Jr.**

Performances will be:

Friday, March 21st, 7:00PM

Saturday, March 22nd, 7:00PM

Sunday, March 23rd, 2:00PM

**Murray Musical - Beetlejuice, Jr. - Class Registration v3.0 - Saint Paul Public Schools**

**Thinking Career and College Early Fair Feb. 22, 2025**

The fair will be held on Saturday, February 22, 2025, at Harding High School from 10:30 a.m.-1:30 p.m. At this unique event, students will have the chance to meet with HBCU representatives and alumni, college admissions staff, and local employers. There will be musical performances, FAFSA help, an HBCU panel and a presentation on how to earn college credits while in high school. More information can be found at [spps.org/tccefair](https://spps.org/tccefair). Students who attend the fair will have the chance to apply for the fall HBCU college tour! Additional information on HBCU can be found [HERE](#). If you have any questions, please contact ([john.eschenbacher@spps.org](mailto:john.eschenbacher@spps.org)).

**Yearbooks**

Yearbooks cost \$24.00. **Sale:** There will a sale February 14<sup>th</sup> – February 28<sup>th</sup>. The cost will be \$20.00. <https://www.jostens.com/yearbooks/high-school-yearbooks.html>

***Staff Spotlight***



Hello! My name is Kennedy Bornholdt and I am currently a student teacher working in Mr. Wenzel's classroom. While new to student teaching, I am not new to Murray as I have been working as a paraprofessional in the ASD/DCD program for the past two years. I could not be more grateful for the students I have gotten to know while working here.

I am originally from a small town in the Southwest corner of MN called Spring Grove. For the past four years I have been working hard to complete my undergraduate studies at the University of Minnesota. I have been incredibly fortunate to have had the opportunities to study abroad in Sicily and Prague, which I believe has made a rich impact on my perspectives and how I show up as an educator. I will be graduating in May with a teaching license for Special Education, and am excited to have my first classroom soon! In the future, I would like to pursue further education in the area of teaching English as a Second Language.

In my free time, I love to spend time with my niece, read, dance, and write music. I also love to have a knit or crochet project going – I am currently working on a hat!

I am definitely enjoying my student teaching experience so far, and am so appreciative to learn from new teachers in new settings. A huge thank you to everybody who has supported me and been a part of my undergraduate experiences at Murray so far!



## Counselors Corner

Here are a few announcements from our counseling team. As a reminder, here is our contact information:

- Ms. Justine Revermann - [justine.revermann@spps.org](mailto:justine.revermann@spps.org) - 651-744-7130: Student last names A-L
- Ms. Stephanie Lee - [stephanie.lee@spps.org](mailto:stephanie.lee@spps.org) - 651-744-3600: Student last names M-Z

Breakthrough is a FREE 6-year college readiness program. Our Breakthrough summer program blends academics with summer camp-style fun for middle school students. During the school year we offer advising and enrichment through middle and high school, and provide individual college counseling once our students are in 11th grade. Our college counselors work with students to explore college options including financial aid and scholarships, and the average Breakthrough student graduates high school with financial aid in place to cover 89% of their college costs.

Breakthrough is free to the students and families we serve. Students must apply to the program, and commit to working hard and participating in Breakthrough!

Our program serves students that may have barriers to a 4 -year college, and our goal is to close that gap. All of our students must meet at least ONE of the following need criteria:

- Single Parent household
- First generation to graduate college
- Identify as a race/ethnicity that is under-represented in college
- Qualify for free/reduced lunch
- Speaks a language other than English at home

Link to our website: [www.breakthroughtwincities.org](http://www.breakthroughtwincities.org) (application online)

**We are hosting a Virtual Information Session- join to learn more!**

**Time: Feb 18, 2025, 06:30 PM Central Time (US and Canada)**

**Join Zoom Meeting: <https://zoom.us/j/94896954417?pwd=4sfSg0lb9XUmp8tGxBE3RLZwcn8Ear.1>**

**Meeting ID: 948 9695 4417**

**Passcode: BA6ttA**

We are currently accepting applications to begin the Breakthrough program this summer 2025, and would love to see your application. To apply online, visit [www.breakthroughtwincities.org](http://www.breakthroughtwincities.org) and click on the "Apply - student" button. Contact me with any further questions. DEADLINE IS MARCH 21ST, 2025! Have a great day!



## Counselors Corner

### For 8th grade families:

Here is some info from the Murray counselors (Justine Revermann and Stephanie Lee) as your student prepares for high school:

- **Como Park 9th grade Registration: Thursday, April 10th from 5-7PM at Como Park High School**
  - Please prioritize this as your student needs to register for their high school classes.
- Roseville: Contact their enrollment office at [Enrollment@isd623.org](mailto:Enrollment@isd623.org) or 651-635-1626. If they are attending Roseville - tell the SPPS Placement Center to take them off 9th grade SPPS enrollment.

Nearly all Murray 8th graders are automatically enrolled at Como Park High School - based on your address. If you do NOT want to attend Como, please apply to the high school of choice (you might not get transportation if it's out of your living area and might be put on a waiting list). If your student is not attending SPPS for high school (such as Roseville), please contact the SPPS placement Center (651-632-3700) and let them know where they will be going and to remove them from SPPS enrollment for next year. Most Murray students end up going to Como for high school, but another small group go to Roseville or Central, and a handful usually end up going to other high schools.

- Priority application deadline for choice high school (only if your student will NOT be attending Como) - February 14, 2025, link: <https://apply.spps.org/onlineapplication>

### 8th grade paid summer jobs through Right Track

- The Right Track (for students 14 years or older by June 1, 2025) application will open on February 1 and close on February 28
- Eligibility guidelines and more info here: <https://www.stpaul.gov/departments/parks-and-recreation/right-track/youth/program-eligibility-requirements>
- Students will need to apply for jobs and be ready to check their emails to know about important events and updates
- Right Track visited Murray yesterday, so ask your student if they attended and/or started an application
- Application link: [https://righttrack-app.stpaul.gov/applicant\\_form/account\\_registration](https://righttrack-app.stpaul.gov/applicant_form/account_registration)

### All families:

Come plan for your future at the annual Thinking Career and College Early Fair on Saturday, February 22nd 2025, at Harding High School! At this unique event, you'll have the chance to meet with HBCU representatives and alumni, college admissions staff, and local employers. There will be musical performances, FAFSA support for 12th grade families, an HBCU panel, and a presentation on how to earn college credits while in high school. Visit [spps.org/tccefair](https://spps.org/tccefair) for more information.

**\*\*Students who attend the fair will have the chance to apply for the fall HBCU college tour!\*\***

What: Thinking Career and College Early Fair

Who: All students grades 6-12 (childcare will be provided)

Where: Harding High School, 1540 E. 6th St., St. Paul

When: February 22nd, 2025 from 10:30 a.m.-1:30 p.m.



## Academic All-Star Quarter 2

**Ximena Alvarado** – Ximena has shown exceptional dedication and perseverance in Pre-Algebra this quarter, earning a well-deserved high mark. Her hard work, positive attitude, and determination make her a standout Academic All-Star for Quarter 2 – Congratulations!

**Oly Bagg** – Oly consistently demonstrates exceptional academic performance. Their ability to grasp complex concepts and apply them is remarkable.

**Aria Barber** – Aria has been working very hard during quarter 3 in her classes. She has a great attitude and is very resilient when she encounters a challenge! Great job, Aria!

**Henry Bui** – Henry created thoughtful and creative artwork in both Media and Visual arts this semester and embraced all challenges that were thrown his way.

**Harrison Chit** – Excellence in Literacy

**Tha Choeh** – Excellence in Literacy

**Derrick Coleman** – Excellence in Literacy

**Hazel Collins** – Hazel is an amazing scientist. She applies herself in lab work, discussions, reading investigations, and group projects. She is a fantastic role model for others.

**Lila Cylkowski** – Lila has worked hard to grow her research skills and historical analysis.

**Oliyah Dority** – Oliyah has amazing perseverance on her instrument. She has become an amazing oboist and I can always count on her to know her music.

**Luc Dreamer** – Luc embraces the process of science by demonstrating excellence in questioning, explanation, and application to similar problems.

**Miles Gulbranson** – Excellence in Literacy

**Hayu Haji** – Excellence in Literacy

**Aaron Her** – Excellence in Literacy

**Ashley Htoo** – Excellence in Literacy

**Win Htoo** – Excellence in Literacy

**Isabella Isaac** – Isabella has done wonderful detailed historical analysis both in our Treaties unit and in her history day research.

**Kendi Jensen** – Kendi has been showing up and working hard in Readers and Writers class this last semester. The transition to middle school can be challenging for most middle schoolers, but she has not let that stop her. Continue to work hard and be proud of yourself!

**Carl Johnson** – Carl is an amazing student who comes to class everyday with a positive attitude and a fantastic work ethic. Keep up the fabulous work!

**Lucy Keeler** – Lucy is an amazing student who comes to class everyday with a positive attitude and a fantastic work ethic. She is ALWAYS ready to help out!

**Sweh Keh** – For great improvement on his Winter FAST test

**Noelle Khiev-Clarke** – Excellence in Literacy

**Eleanor Khu** – Eleanor has been working very hard during her 8<sup>th</sup> grade year and has been doing amazing work in her classes. She's also been a great leader and helper for our school. Excellence in Literacy.



## Academic All-Star Quarter 2

**Ari Lee – Ari is a very kind person who works hard to show excellence in Life Science.**

**Jack Lobejko – Jack is positive and hardworking. He is willing to help others and always grateful for the challenges he is given.**

**Brissa Marquez Diaz – Excellence in Literacy**

**Asher Mays – Asher has demonstrated outstanding diligence and a commitment to excellence, consistently going above and beyond in Pre-Algebra to earn one of the highest grades in the class. His remarkable work ethic and drive for success make him a well-deserving Academic All-Star!**

**Ronan McClary – Excellence in Literacy**

**Jace Melton – Excellence in Literacy**

**Lawla Moo – Lawla's work ethic is unparalleled. They are incredibly disciplined and always meet deadlines with work of the highest quality. Excellence in Literacy**

**Zaiden Moua – For great improvement on his Winter FAST reading test**

**Petra Mueller – Petra pushes herself in her writing projects, going above and beyond. Petra is also a skilled Debater, getting outside of her comfort zone and creating strong arguments.**

**Scout Murch-Gordon – Scout is always ready to help in any way she can. She works hard on her instrument and is a strong leader in Orchestra.**

**Janelle Najera-Granados – Janelle exceeds in her reading and writing efforts, continually pushing herself to do her best.**

**Cece Oo – Cece is an amazing mathematician. She not only excels in her homework and quizzes but as a leader in class by helping others. She is a wonderful role model. Keep up the great work!**

**Zakaria Osman – Excellence in Literacy**

**Wendy Palomares-Lugo – Wendy has big goals for her life that include strong academic performance. She is a diligent learner and is making every effort to achieve academic excellence. Wendy knows the value of hard and her maturity is really impressive.**

**Anna Patronski – Anna is always looking for ways to make herself and her classmates better. She cares about and wants the best for everyone. She wants students to be at her level and urges classmates to come along.**

**Mary Paw – Excellence in Literacy**

**Louis Prinsen – Louis is an advanced reader and writer, daily leading ideas and efforts in our classroom.**

**Samuel Proulx – Samuel is amazing in everything he does! He works hard, helps his peers when and where needed. He is truly an Academic All-Star!**

**Addy Riedlberger – Addy is a strong student who consistently works to drive her science thinking forward and that of the whole class.**

**Sofiya Salahu-Din – Sofiya continues to be a leader in her Life Science class. Helping others and striving to ensure she herself understands the materials.**

**Kyaw (Mulasay) Say – Mulasay is a dedicated and driven student who works hard every single day. He embraces the challenge of mathematics with a growth mindset and positive attitude! His future is incredibly bright! Excellence in Literacy.**



## Academic All-Star Quarter 2

**Matilda Scott – Excellence in Literacy**

**Siri Shepard – Siri is a great student and person in all she does. She is kind and helpful, and always looking out for others. She has shown great resiliency and is a brilliant leader. Great job, Siri!**

**Angel Snow – Angel is an amazing mathematician. She not only excels in her homework and quizzes but as a leader in class by helping others. She is a wonderful role model. Keep up the great work!**

**Tsuki Solheid – Tsuki is a remarkable student who prioritizes her work, works well with others, and leads by example. She exemplifies what it means to be an Academic All-Star!**

**Lydia Solomon – Excellence in Literacy**

**Sam Wambeke – Sam knows how to work hard but I really appreciate his honesty, thoughtfulness and willingness to listen and learn from those around him.**

**Piper Williamson – Piper is an outstanding scientist. She applies herself in discussion, reading investigations, lab work, and group projects. She is always willing to dig in to the work.**

**Harriet Zbacnik – Harriet is a strong student who consistently works to drive her science thinking forward and that of the whole class.**







## Support and Resources for Families

Saint Paul Public Schools is committed to welcoming and educating all students and upholding our mission to provide a premier education for every child. SPPS cannot ask families or students about their immigration status or deny access to an education based on immigration status.

Many students and families have shared concerns about their safety. Below are some resources and steps to help students and families have plans in place. Please note the school district and school staff cannot provide legal advice or assistance.

### Emergency Contacts

Make a list of important phone numbers, including family members, friends and local organizations that can provide assistance. Keep this list in an easily accessible place. Please contact your school or log into your [Infinite Campus Parent Account](#) to verify and update your information.

### Public Directory Information

Per school district policy, certain information about students is public (including name, date of birth, grade and school). Parents have the right to "opt out" and make this information private. Please contact Student Records at 651-632-3764 and visit [spps.org/families/student-records/student-records-your-rights](https://spps.org/families/student-records/student-records-your-rights) for more information.

### Family Plan

Discuss and create a plan with your family. Decide on a safe place to meet and how to communicate if you are separated.

### Important Documents

Keep copies of important documents (e.g., passports, birth certificates, medical records) in a safe and accessible place. Consider storing digital copies securely online.

[Delegation of Parental Authority \(DOPA\)](#): A DOPA is a document that allows you to designate someone to take care of your children if you are unable to do so. This person can make decisions about your child's care, custody and property. The DOPA is effective as soon as it is signed and notarized and lasts for up to one year.

### Local Resources

The following organizations provide free and low-cost services for families. Please reach out to them directly for assistance.

- **City of Saint Paul Immigration Resources**  
Phone: 651-266-8989 / Website: [stpaul.gov/immigration-resources](https://stpaul.gov/immigration-resources)
- **Mid-Minnesota Legal Aid**  
Watch a webinar in English and Spanish: [stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legal-aid](https://stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legal-aid)
- **Southern Minnesota Regional Legal Services**  
Phone: 877-696-6529 / Website: [smrls.org](https://smrls.org)
- **Immigrant Law Center of Minnesota**  
Phone: 651-641-1011 / Website: [ilcm.org](https://ilcm.org)
- **Lutheran Social Services**  
Phone: 612-879-5258 / Website: [lssmn.org](https://lssmn.org)
- **Law Help MN**  
Website: [lawhelpmn.org](https://lawhelpmn.org)

School staff are here to support you while you are at school. If you have any questions or need further assistance, please do not hesitate to reach out to your social worker, school counselor or other trusted school staff member.

*Last updated: Jan. 30, 2025*





## Ke​v Txhawb thiab Ke​v Pab Cuam Rau Cov Tsev Neeg

Xees Phos Tsoom Fwv Tsev Kawm Ntawv co​g lus tias yuav tos txais thiab qhia txhua tus tub ntshais kawm ntawv thiab ua raws li peb lub hom phiaj los muab txoj kev kawm kom zoo rau txhua tus tub ntshais kawm ntawv. **SPPS yuav tsis nug cov tsev neeg los sis cov tub ntshais kawm ntawv txog lawv txoj kev nkag teb chaws thiab yuav tsis cals lawv tawm ntawm txoj kev kawm raws li lawv txoj kev nkag teb chaws.**

Ntaus tub ntshais kawm ntawv thiab cov tsev neeg tau qhia txog lawv txoj kev txhawj xeeb txog lawv txoj kev nyab xeeb rau peb. Hauv qab no yog ib co kev pab thiab cov kauj ruam los pab kom lawv muaj kev npaj. Thov nco ntsuov tias hauv paus tsev kawm ntawv thiab cov neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv yuav tsis muaj peev xwm pab tsww yim txog fab kev cai lij choj.

### Ke​v Tiv Tauj Thaum Muaj Xwm Ceeb

Ua ib daim ntawv teev cov xov tooj tseem ceeb ntawm cov neeg xws li nej tsev neeg, phooj ywg thiab cov koom haum muaj kev pab cuam hauv zej zos. Khaws daim ntawv no cia rau ib qho chaw uas muab tau yooj yim los sis. Thov hu rau nej lub tsev kawm ntawv los sis nkag mus rau hauv nej tus [Infinite Campus Parent Account](#) es txheeb xyuas thiab hloov kho nej cov kev tiv tauj yog tias muaj kev hloov.

### Cov Ke​v Pab Uas Qhib Rau Sawv Daws Pom

Raws li tsev kawm ntawv txoj cai, tej yam kev pab txog cov tub ntshais kawm ntawv yog qhib rau sawv daws pom (xws li lub npe, hnub yug, qib thiab tsev kawm ntawv). Cov niam txiv muaj cai "opt out" los sis tsis kam tso cai thiab thov kom txhob tso tej kev pab no rau sawv daws pom. Yog xav pab ntshais, thov hu rau Student Records ntawm 651-632-3764 thiab mus saib hauv [spps.org/families/student-records/student-records-your-rights](#).

### Ke​v Npaj Rau Tsev Neeg

Nrog nej tsev neeg tham thiab tsim ib qho kev npaj rau nej. Xaiv ib qhov chaw kom nyab xeeb rau nej los sis ib ntsib thiab txlav txim s lab seb nej yuav sib txuas lus licas yog tias nej sib nruag.

### Cov Ntaub Ntawv Tseem Ceeb

Muab tej ntaub ntawv tseem ceeb luam khaws cia rau ib qho chaw zoo thiab kom muab tau yooj yim los sis (piv txwv li, phau ntawv mus txawv teb chaws, daim ntawv yug, ntaub ntawv kho mob). Thiab muab theej khaws cia kom zoo hauv online.

**Delegation of Parental Authority (DOPA):** DOPA yog ib daim ntawv uas tso cai rau nej xaiv ib tug neeg saib xyuas nej cov me nyuam yog tias nejsaib xyuas tsis tau. Tus neeg no yuav muaj cai txlav txim s lab txog kev tu nej tus me nyuam, kev saib xyuas, thiab nws tej khoom. Daim DOPA no nej muaj peev xwm siv tau tom qab kos npe thiab ntaus thawj tas, thiab nws yuav siv tau mus txog ib xyoos.

### Cov Ke​v Pab Hauv Zos

Cov koom haum hauv qab no muaj kev pab cuam dawb thiab pheej yig rau cov tsev neeg. Thov hu ncaj nraim rau lawv yog xav tau kev pab.

- **City of Saint Paul Immigration Resources**  
Xov Tooj: 651-266-8989 / Website: [stpaul.gov/immigration-resources](#)
- **Mid-Minnesota Legal Aid**  
Saib kev qhia ua lus As kiv thiab lus Mev: [stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legal-aid](#)
- **Southern Minnesota Regional Legal Services**  
Xov Tooj: 877-696-6529 / Website: [smrls.org](#)
- **Immigrant Law Center of Minnesota**  
Xov Tooj: 651-641-1011 / Website: [ilcm.org](#)
- **Lutheran Social Services**  
Xov Tooj: 612-879-5258 / Website: [lssmn.org](#)
- **Law Help MN**  
Website: [lawhelpmn.org](#)

Cov neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv nyob ntawm no yuav txhawb cov me nyuam kawm ntawv thaum lawv nyob hauv tsev kawm ntawv. Yog nej muaj lus nug los sis xav tau kev pab ntshais, thov hu rau nej tus social worker, tus kws pab tsww yim hauv tsev kawm, los sis lwm tus neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv uas nej ntseeg s lab.

*Last updated: Jan. 30, 2025*





# တၢ်ဆိၣ်ထွဲ ဒီး တၢ်တိၣ်စၢၤမၤစၢၤအလီၢ်တဖၣ်လၢ ဟံၣ်ဖိဃီဖိအဂီၢ်

စ့ၣ်ဖိလၢဒိၣ်ကွၢ် ဟံၣ်လီၤသးကျဲၤမူၤစုၤလၢ ကတၢၢ်လီၤဖၢ် ဒီး သိၣ်လိၣ်န့ၣ်လီၤ ကွၢ်ဖိကိၤဂၢၤဒီး တိၣ်စၢၤမၤစၢၤ ပကူၤတၢ်ဖိးတၢ်မၤတၢ်တိၣ် ကျဲၤဒီးသးကတၢၢ်လီၤတၢ်ကွၢ်ဘၣ်ကွၢ်သ့အဂီၢ်ကတၢၢ်ဆၢကွၢ်ဖိကိၤဂၢၤဒီးန့ၣ်လီၤ. **SPPS သံကွၢ်ဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ကွၢ်ဖိတဖၣ် ဘၣ်ဃးအဝဲသ့ၣ် အမံၣ်ကြၢ်ရၢၣ်တၢ်ဆိၣ်သးပတီၢ် မ့တမ့ၢ် သမၢ်ကွၢ်အတၢ်ဒီးန့ၣ် တၢ်ကွၢ်ဘၣ်ကွၢ်သ့ ဒီးသန့ၤထီၣ်အသးလၢ အမံၣ်ကြၢ်ရၢၣ်တၢ်ဆိၣ်သးပတီၢ်န့ၣ်တသ့ဝဲဘၣ်.**

ကွၢ်ဖိ ဒီး ဟံၣ်ဖိဃီဖိအဂီၢ်ကတၢၢ်လီၤဟ့ၣ်ဒီးအတၢ်ဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဃးဒီး အဝဲသ့ၣ်တၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၣ်တၢ်ပူၤဖျဲၤလၢတၢ်ဘၣ်ယိၣ်န့ၣ်လီၤ တၢ်ကွၢ်တၢ်ကျဲၤလၢ လၢတဖၣ်အံၤမ့ၢ်ဝဲ တၢ်တိၣ်စၢၤမၤစၢၤတၢ်နီၤဒီး တၢ်အပတီၢ်တဖၣ်လၢအကမၤစၢၤၤ ကွၢ်ဖိ ဒီး ဟံၣ်ဖိဃီဖိတဖၣ် ကအိၣ်ဒီး တၢ်တိၣ်ကျဲၤတဖၣ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးအဂီၢ်လီၤ. ဝဲသးစ့ၣ် ဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးလၢ ကွၢ်ကီၢ်ရၢၣ် ဒီး ကွၢ်ပူၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ် ဟ့ၣ်လီၤ ဖိးသဲးစး တၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်အတၢ်ဟ့ၣ်ကွၢ် ဒီး တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤတဖၣ်တသ့ဝဲဘၣ်.

## ဂီၢ်ကီၢ် အတၢ်ဆဲးကျဲၤတဖၣ်

ကွၢ်လီၤဟံၣ်ဖိဃီဖိလၢ လၢတဖၣ်အစီၣ်တဖၣ်အစီၣ်တဖၣ်, လၢအပတီၢ်ယၢ် ဟံၣ်ဖိဃီဖိကိၤဂၢၤဒီး, တၢ်သကိၤတဖၣ် ဒီး လီၤကဝီၢ်တၢ်ရကရိၤလၢအဟ့ၣ်လီၤတၢ်ဆိၣ်ထွဲ တဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဟံၣ်ယၢ် စရိအဝဲအလၢပူၤဖျဲၤန့ၣ် အိၣ်ညီၣ်အလီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဝဲသးစ့ၣ် ဆဲးကျဲၤန့ၣ်ကွၢ် မ့တမ့ၢ် လၢန့ၣ်လီၤဆူ [Infinite Campus Parent Account](#) အပူၤသန့ၤက ဟံၣ်ကွၢ်ဖိဒီးလဲလိာ်မၤဘၣ်ထီၣ်န့ၣ်တၢ်ဂုၤတၢ်ကျဲၤန့ၣ်တက့ၢ်.

## ကမ့ၢ်ကွၢ်ဖိကိၤဂၢၤဒီးတၢ်ကွၢ်တၢ်ကျဲၤ

လၢ ကွၢ်ကီၢ်ရၢၣ်ဖိလဲၣ်အစီၣ်ဒိၣ်, တၢ်ကွၢ်တၢ်ကျဲၤဘၣ်ဃးကွၢ်ဖိတဖၣ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ဘၣ်ထွဲ ဒီးကမ့ၢ်ကွၢ်တၢ်ကရၢကရိၤ (လၢအပတီၢ် ဖဲ, အိၣ်ဖျၢၣ်မုၢ်န့ၣ်, တီၢ် ဒီး ကွၢ်န့ၣ်လီၤ. မၤဟံၣ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးဆဲးယၢ်လၢကယုထၢ ("opt out") ဒီးဟံၣ်တၢ်ကွၢ်တၢ်ကျဲၤအံၤဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်လၢ ပၤတထူးထီၣ်ရၢၣ်လီၤအဂီၢ်သ့ဝဲလီၤ. ဝဲသးစ့ၣ် ဆဲးကျဲၤ Student Records မဲၤ ၆၅၁-၆၃၂-၂၇၆၆၄ ဒီး ဆဲးလီၤကွၢ် [spps.org/families/student-records/student-rec-ords-your-rights](#) ဖုၢ်ယဲလၢန့ၣ်သ့ၣ်ညါအါထီၣ် တၢ်ကွၢ်တၢ်ကျဲၤအဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

## ဟံၣ်ဖိဃီဖိတၢ်တိၣ်ကျဲၤ

တၢ်သကိၤဒီးဒီးအိၣ်ထီၣ်တၢ်တိၣ်ကျဲၤတခါဃာ် ဒီးန့ၣ်ဟံၣ်ဖိဃီဖိန့ၣ်တက့ၢ်. ဟံၣ်လီၤ တၢ်လီၤဘၣ်ဘၣ် တခါလၢန့ၣ်ကထီၣ်လီၤသးဒီးဆဲးကျဲၤသးအဂီၢ်မဲၤ န့ၣ်ဘၣ်တၢ်ထူးဖဲအဆၢကတီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

## လီၤလၢအကီၢ်ဒိၣ်တဖၣ်

ဟံၣ်ယၢ်လီၤလၢအကီၢ်ဒိၣ်တဖၣ်အလီၢ်ကွၢ်ဒီးဒိၣ်ပံၣ် (အဒိန့ၣ် လီၤဟးကီၢ်(ဖဲစံးဖိ) တဖၣ်, အိၣ်ဖျၢၣ်လီၤအ့ၣ်သးတဖၣ်ဒီးဆဲးပျဲၤတၢ်မၤနီၣ်မၤယၢ်တဖၣ်)လၢတၢ်လီၤဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဒီးန့ၣ်အံၤအိၣ်ညီၣ်အလီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဆိမိၣ်ဟံၣ်ကီၢ်ယၢ် ဒိၣ်ကွၢ်တၢ်အိၣ်ပံၣ်တဖၣ် လၢအနီၣ်လဲအစီၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်ဘၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

**Delegation of Parental Authority (DOPA):** DOPA မ့ၢ် လီၤလၢတၢ်ဘၣ်လၢအဟ့ၣ်န့ၣ်တၢ်ပူၤလၢ နကယုထၢ ဟံၣ်ပၤတကၤလၢကကျဲၤထွဲဖိတဖၣ် ဖဲနကဟ့ၣ်ကယၢ်အိၣ်တဖၣ်အဆၢကတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပၤတကၤအိၣ်ဟံၣ်လီၤ တၢ်ဆၢတဲာ်တဖၣ်လၢ တၢ်ကွၢ်ထွဲထွဲသ့ၣ်, တၢ်အိၣ်ထွဲထွဲတၢ်, တၢ်ဆဲးလိၣ်အိၣ်ဒိၣ်သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ. DOPA ဘၣ်တၢ်စး ထီၣ်သ့အိၣ်ညီၣ်သ့ဝဲန့ၣ်ဆဲးလီၤမဲၤ ဒီး ပီၤရီၤ ဟ့ၣ်လီၤလဲၤအ့ၣ်သးအနီၣ် ဒီး တၢ်စူးကါအိၣ်တဖၣ်တၢ်နီၣ်န့ၣ်လီၤ.

## လီၤကဝီၢ်ပူၤတၢ်တိၣ်စၢၤမၤစၢၤအလီၢ်တဖၣ်

တၢ်ကရၢကရိၤမျိၤလၢလၢတဖၣ်အိၣ် ဟ့ၣ်လီၤဒိၣ်လီၤတဖၣ် ဒီးန့ၣ်ဘၣ် ဟ့ၣ်အဘၣ်အလဲၤလၢန့ၣ်ဟံၣ်ဖိဃီဖိအဂီၢ်လီၤ. ဝဲသးစ့ၣ် ဆဲးကျဲၤအဝဲသ့ၣ်လၢန့ၣ်ကဒီးန့ၣ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

- **City of Saint Paul Immigration Resources** - Phone: 651-266-8989 / Website: [stpaul.gov/immigrationresources](#)
- **Mid-Minnesota Legal Aid** - Watch a webinar in English and Spanish: [stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legalaid](#)
- **Southern Minnesota Regional Legal Services** - Phone: 877-696-6529 / Website: [smrls.org](#)
- **Immigrant Law Center of Minnesota** - Phone: 651-641-1011 / Website: [ilcm.org](#)
- **Lutheran Social Services** - Phone: 612-879-5258 / Website: [lssmn.org](#)
- **Law Help MN** - Website: [lawhelpmn.org](#)

ကွၢ်ပူၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်အိၣ်ကတီၢ်သး လၢကမၤစၢၤန့ၣ်ဖဲအိၣ်ဖဲကွၢ်အကတီၢ်န့ၣ်လီၤ. န့ၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်သံကွၢ်တမံၤလၢလၢ မ့တမ့ၢ် လိၣ်အါထီၣ်တၢ်တိၣ်စၢၤမၤစၢၤန့ၣ်, ဝဲသးစ့ၣ်ဆဲးကျဲၤ န့ၣ်စီၣ်ရၢၣ်ပီၤခၢၣ်, ကွၢ်အိၣ်စလၢၣ် မ့တမ့ၢ် ကွၢ်ပူၤမၤတၢ်ဖိလၢန့ၣ် အိၣ်အဂီၢ်ဂၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

Last updated: Jan. 30, 2025



## Khayraadka iyo Kaalmada ee Qoysaska

Dugsiyada Dadweynaha ee Saint Paul waxaa ka go'an inay soo dhaweeyaan oo ay wax baraan dhammaan ardayda iyo inay xoojiyaan hadafkayaga ah inaan siino waxbarasho heer sare ah ilmo kasta. **SPPS ma waydiin karto qoysaska ama ardayda xaaladdooda socdaalka ama uma diidi karaan inay helaan waxbarasho ku salaysan xaaladda socdaalka.**

Arday iyo qoysas badan ayaa nala wadaagay welwelka ku saabsan ammaankooda. Hoos waxaa ku yaal qaar ka mid ah agaabyada iyo tillaabooyinka lagu caawinayo ardayda iyo qoysaska inay qorsheyaal meel dhigaan. Fadlan ogow in degmada iyo shaqaalaha dugsigu aannay bixin karin talo sharci ama caawimo.

### Xiriirada Degdegga ah

Samee liis lambaro telefoon oo muhiim ah, oo ay ku jiraan xubnaha qoyska, asxaabta iyo ururada maxaliga ah ee ku caawin kara. Ku hay liiskan meel si fudud looga heli karo. Fadlan la xidhiidh dugsigaaga ama gal [Koonradaada Waalidka ee Infinite Campus](#) si aad u xaqiijiso una cusboonaysiso macluumaadkaaga.

### Macluumaadka Hagaha Dadweynaha

Xeer degmo dugsiiyeed kasta, macluumaadka ku saabsan ardaydu waa mid caam ah (ay ku jiraan magaca, taariikhda dhalashada, fasalka iyo dugsiga). Waalidintu waxay xaq u leeyihiin inay "ka baxaan" oo ay xogtan ka dhigaan mid gaar ah. Fadlan ka la xidhiidh Diwaanaka Ardayga 651-632-3764 oo booqo [spps.org/families/student-records/student-records-vo-ur-rights](https://spps.org/families/student-records/student-records-vo-ur-rights) wixii macluumaad dheeraad ah.

### Qorsheha Qoyska

Kala hadal oo la samee qorshe qoyskaaga. Go'aanso meel ammaan ah oo aad kula kulantu iyo sida loola xiriiro haddii aad kala maqan tahay.

### Dokumentiyada Muhiimka ah

Ku xafid koobiyaada dukumentiyada muhiimka ah ( tusaale, baasaboorada, shahaadooyinka dhalashada, diwaanada caafimaadka) meel ammaan leh oo la heli karo. Ka fakar inaad ku kaydiso nuqulada dhijitaalka ah si ammaan ah khadka.

[Wafdiga Maamulka Waalidka \(DOPA\)](#): DOPA waa dukumeenti kuu ogo laanaya inaad magacowdo qof daryee la carruurtaada haddii aadan awoodin inaad sidaas sameyso. Shaqsiigan waxa uu gaadhi karaa go'aamo ku saabsan daryeelka, xannaanaynta iyo hantida ilmahaaga. DOPA waxay hirgalaaysaa isla marka la saxexo lana saaro nootaayo waxayna soco naysaa ilaa hal sano.

### Ilaha Dee gaarka

Ururada soo socdaa waxay bixiyaan adeegyo bilaash ah iyo adeegyo u jaban qoysaska. Fadlan si toos ah ula xiriir iyaga si ay kuu caawiyaan.

- **Khayraadka Socdaalka ee Magaalada Saint Paul**  
Taleefanka: 651-266-8989 / Website: [stpaul.gov/immigration-resources](http://stpaul.gov/immigration-resources)
- **Gargaarka Sharciga ee Bartamaha-Minnesota**  
Daa'wo webinar Ingiriisi iyo Isbaanish ah: [stpaul.gov/news/know-vo-ur-rights-mid-minnesota-legal-aid](http://stpaul.gov/news/know-vo-ur-rights-mid-minnesota-legal-aid)
- **Adeegyada Sharciga Gobolka ee Koonfurta Minnesota**  
Taleefanka: 877-696-6529 / Website: [smrls.org](http://smrls.org)
- **Xarunta Sharciga Socdaalka ee Minnesota**  
Taleefanka: 651-641-1011 / Websayd: [icm.org](http://icm.org)
- **Adeegyada Bulshada Lutheran**  
Taleefanka: 612-879-5258 / Websayd: [lssmn.org](http://lssmn.org)
- **Gargaarka Sharciga MN**  
Websayd: [jwhelpmn.org](http://jwhelpmn.org)

Shaqaalaha dugsigu waxay halka u joogaan inay ku taageeraan marka ad dugsiga joogto. Haddii aad qabto wax su'alo ah ama aad u baahan tahay caawimaad dheeraad ah, fadlan ha ka waban inaad la xiriirto shaqaalahaaga bulshada, la-taliyaha dugsiga ama xubin kale oo shaqaale dugsiga oo aad ku kalsoon tahay.

*Last updated: Jan. 30, 2025*





## Apoyo y recursos para las familias

Las Escuelas Públicas de Saint Paul están comprometidas a recibir y educar a todos los estudiantes y a mantener nuestra misión de brindar una educación de primer nivel para cada niño. **SPPS no puede preguntar a las familias o estudiantes sobre su estado migratorio ni negar el acceso a una educación basándose en su estado migratorio.**

Muchos estudiantes y familias han compartido preocupaciones sobre su seguridad. A continuación se presentan algunos recursos y pasos para ayudar a los estudiantes y las familias a tener planes implementados. Tenga en cuenta que el distrito escolar y el personal de la escuela no puede brindar asesoramiento o asistencia legal.

### Contactos de emergencia

Haga una lista de números de teléfonos importantes, incluyendo familiares, amigos y organizaciones locales que puedan brindarle ayuda. Mantenga esta lista en un lugar de fácil acceso. Comuníquese con su escuela o inicie sesión en su [cuenta de padres de Infinite Campus](#) para verificar y actualizar su información.

### Información del directorio público

Según la póliza del distrito escolar, cierta información sobre los estudiantes es pública (incluyendo el nombre, fecha de nacimiento, grado y escuela). Los padres tienen derecho a "optar por no participar" y hacer que esta información sea privada. Para obtener más información, comuníquese con Student Records al 651-632-3764 y visite [spps.org/families/student-records/student-records-your-rights](http://spps.org/families/student-records/student-records-your-rights).

### Plan familiar

Discuta y cree un plan con su familia. Decida un lugar seguro para reunirse y cómo comunicarse si están separados.

### Documentos importantes

Guarde copias de documentos importantes (por ejemplo, pasaportes, certificados de nacimiento, registros médicos) en un lugar seguro y accesible. Considere almacenar copias digitales de forma segura en línea.

**Delegation of Parental Authority (DOPA) Delegación de autoridad parental:** El DOPA es un documento que le permite designar a alguien para que cuide de sus niños si usted no puede hacerlo. Esta persona puede tomar decisiones sobre el cuidado, custodia y la propiedad de su niño. El DOPA entra en vigor tan pronto como se firma y certifica ante notario y tiene una duración de hasta un año.

### Recursos locales

Las siguientes organizaciones proporcionan servicios gratis y a bajo costo para las familias. Contáctelas directamente si necesita ayuda.

- **City of Saint Paul Immigration Resources**  
Teléfono: 651-266-8989 / Sitio web: [stpaul.gov/immigration-resources](http://stpaul.gov/immigration-resources)
- **Mid-Minnesota Legal Aid**  
Vea webinar en inglés y en español: [stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legal-aid](http://stpaul.gov/news/know-your-rights-mid-minnesota-legal-aid)
- **Southern Minnesota Regional Legal Services**  
Teléfono: 877-696-6529 / Sitio web: [smrls.org](http://smrls.org)
- **Immigrant Law Center of Minnesota**  
Teléfono: 651-641-1011 / Sitio web: [ilcm.org](http://ilcm.org)
- **Lutheran Social Services**  
Teléfono: 612-879-5258 / Sitio web: [lssmn.org](http://lssmn.org)
- **Law Help MN**  
Sitio web: [lawhelp.mn.org](http://lawhelp.mn.org)

Los empleados de la escuela están aquí para apoyar a los estudiantes mientras están en la escuela. Si tiene alguna pregunta o necesita más ayuda, no dude en comunicarse con su trabajador social, consejero escolar u otro empleado de la escuela.

*Last updated: Jan. 30, 2025*





## Vision Screening Scheduled

Dear Parents/Guardians,

Your child will have a vision screening at school in the upcoming weeks by Phillips Eye Institute's Early Youth Eyecare (E.Y.E.) Community Initiative, part of Allina Health.

While this screening is designed to identify issues with your child's vision, it is not considered to be a full eye exam. If your child does not pass the vision screening, you will be notified with the recommendation to have your child receive an examination by an eye doctor for further evaluation. E.Y.E. can assist with scheduling the examination, as well as provide interpreter services, transportation and financial assistance with exams and glasses.

**If you have questions or do not want your child to participate in the vision screening, please contact Vanessa Novak, RN, LSN (School RN) at 651-888-7650 (phone number).**

---

## Agenda referente a evaluación de la visión

Estimados padres y madres o tutores,

Su hijo o hija tendrá un examen de la vista en la escuela en las próximas semanas por parte de la iniciativa comunitaria de atención a la vista juvenil temprana (E.Y.E. por sus siglas en inglés) del Instituto del ojo Phillips, parte de Allina Health.

Si bien este examen está diseñado para identificar problemas con la visión de su hijo o hija, no se considera un examen ocular completo. Si su hijo o hija no pasa el examen de la vista, se le notificará con la recomendación de que un/a oculista lo/la examine para una evaluación adicional. E.Y.E. puede ayudar a programar el examen, así como proporcionar servicios de interpretación, transporte y asistencia financiera con los exámenes y los anteojos.

**Si tiene alguna pregunta o no desea que su hijo o hija participe en el examen de la vista, comuníquese con Vanessa Novak, RN, LSN (enfermero/a escolar certificado/a) al 651-888-7650 (número de teléfono).**

(Spanish)



## Teem Caij Kuaj txoj Kev Pom Kev

Nyob Zoo Niam Txiv/Neeg Saib Xyuas,

Koj tus me nyuam yuav raug kev kuaj txoj kev pom kev tom tsev kawm ntawv hauv ob peb lim piam tom ntej no los ntawm Phillips Qhov Chaw Kho Qhov Muag E.Y.E. Kev Pab hauv Zoj Zog, uas yog ib qho kev pab los ntawm Allina Health.

Txoj kev kuaj no yuav nrhiav tau tej teeb meem ntawm koj tus me nyuam txoj kev pom kev, nws tsis yog ib txoj kev kuaj qhov muag tag nrho. Yog tias koj tus me nyuam tsis dhau kev kuaj txoj kev pom kev, yuav ceeb toom koj seb koj tus me nyuam yuav tsum mus ntsib tus kws kho qhov muag kom tau kev kuaj ntxiv. E.Y.E. mam li pab koj teem caij rau kev kuaj, thiab mam li nrhiav neeg txhais lus, thauj mus los thiab pab nyiaj txiag them nqi kuaj thiab iav qhov muag.

**Yog koj muaj lus nug los sis tsis xav kom koj tus me nyuam raug kev kuaj txoj kev pom kev no, thov tiv tauj mus rau Vanessa Novak, RN, LSN (Tsev Kawm Ntawv tus Nais Maum RN) nyob ntawm 651-888-7650 (naj npawb xov tooj).**

(Hmong)

---

## Baadhistaanka Aragga ee Ballansan

Gacaliyeyaal Waalid/Masuulin,

Ilmahaaga waxa loo sameyn doonaa baadhistaanka aragga oo lagu sameyn doonayn dugsig a todobaadada soo socda kaasoo lagu qabanayo Machadka Indhaha ee Phillips (Phillips Eye Institute) Barnaamijka Beesha ee Daryeelka Indhaha ee Da'yarta (Early Youth Eyecare (E.Y.E.) Community Initiative), oo qayb ka ah Allina Health.

Inkasta oo baadhistaankan loogu talagalay in la garto wixii ah dhibaatooyin ee ka jira aragga ilmahaaga, haddana lagama soo qaadayo inu yahay baadhitaan indho oo dhammeystiran. Haddii ilmahaagu aanuu ku gudbin baadhistaankan aragga, waxa lagu siin doonaa ogeysiis u la socdo soo-jeedin ah in ilmahaaga u dhakhtarka indhuhu u sameeyo baadhitaan si loo helo qiimeyn dheeraad ah. Barnaamijka E.Y.E. wuxu kaa gargaari karaa ballaminta baadhistaanka, waxa kale oo u bixiyaa adeegyo turjubaan, gaadiid iyo gargaar dhaqaale oo ah baadhistaanka iyo muraayadaha aragga.

**Haddii ad qabtid su'aalo ama aanad rabin in ilmahaagu ka qaybgalo baadhistaanka aragga, fadlan la xidhiidh Vanessa Novak, RN, LSN (Kalkaalisada Dugsiga) oo laga wacayo 651-888-7650 (lambar teleefon).**

(Somali)



တၢ်မၤကွၢ်မၢ်ခဲအတၢ်ဆၢကတီၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ

ဆူ-မိၢ်ဝၢ်/၄၁ ကွၢ်ထွဲတၢ်မိသ့ၣ်တဖၣ်,

နမိအံၤ ကအိၣ်ဒီးမၢ်ခဲတၢ်မၤကွၢ်မဲၤကွီၤ လၢနွံလၢကဟဲသ့ၣ်တဖၣ်အံၤအတီၢ်၇၁ ဒီဖျိ Phillips မဲၤခဲတၢ်ကရၢကရီၤ ၄၁သးစၢ် မဲၤခဲတၢ်ကွၢ်ထွဲ အ၇၁တၢ်ဆၢကတီၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ (Phillips Eye Institute's Early Youth Eyecare (E.Y.E.) Community Initiative) လၢအတၢ်ပးဒီး Allina ဆူၣ်ဃုၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်မၤကွၢ်အံၤ တၢ်တၢ်မၤအီၤဒိသိး ကဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကီၤလၢ နမိမဲၤခဲတၢ်ထံၣ်အကီၢ်, တၢ်ဆၢဒီး တၢ်အံၤတဖၣ် မဲၤခဲတၢ်မၤကွၢ် မဲၤလၢၣ်မဲၤခဲတၢ်. နမိအံၤ မ့ၢ်တဖျိမဲၤခဲအတၢ်မၤကွၢ်ဒီး, တၢ်ကတိးတၢ်သ့ၣ်ညါန့ၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်ကွၢ်ဟ့ၣ်ဖး ဒိသိးနမိကဒီးန့ၢ်တၢ်မၤကွၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးဒီဖျိမဲၤခဲကသံၣ်သရၣ်လၢဆူညါတၢ်သမံၤမိထံအကီၢ်လီၤ. E.Y.E. မၤစၢၤန့ၣ်လၢ တၢ်ကရဲၣ်ကျဲၤတၢ်ဆၢကတီၢ်, ဃုၣ်ဒီး တၢ်ဟ့ၣ်လီၤ ၄၁ကျိးထံတၢ်အတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်, တၢ်ဝဲဒိးတီၢ်ဆူၣ်ဒီး ကျိၣ်န့ၣ်အတၢ်မၤစၢၤလၢ တၢ်မၤကွၢ်တဖၣ် ဒီး မဲၤခဲတဖၣ်အကီၢ်သ့ၣ်လီၤ.

နမိအိၣ်ဒီးတၢ်သံကွၢ် မ့တဖျါန့ၣ်တဖၣ်ဒီးလၢ နမိကဟံၣ်ဖျါမၤသကိးတၢ်မဲၤခဲအတၢ်မၤကွၢ်အံၤဒီး , ဝံသးစူၤဆဲးကျိး  
Vanessa Novak (ကွီ RN) မဲ (651-888-7650) (လီၤတဲမိနီၣ်ဂံၢ်) တက့ၢ်.

(Karen)





**Family-Teacher Conference Request Form**  
 Or complete online form at  
<http://murray.spps.org/families/conferences>

- 1) CHECK CHOICE:  Thursday, March 6, 2025 (4:00 PM—7:00 PM)  
 Thursday, April 17, 2025 (4:00 PM—7:00 PM)  
 No Preference on Date  
 → → → On the date you requested, do you prefer an  earlier time or  later time or  no preference

2) PRINT STUDENT'S FIRST AND LAST NAME BELOW:

Student 1 \_\_\_\_\_ Student 2 \_\_\_\_\_

Use both columns *only if you have 2 students at Murray.*

Grade Level for Student 1	School will fill in Time	Grade Level for Student 2	School will fill in Time

You will be able to meet with each teacher approximately 4 to 5 minutes. 6<sup>th</sup> grade teachers will be in the cafeteria, 7<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup> grade teachers will be in the gymnasium. Before or after your conference with the Grade Level Teachers you can conference with the specialist teachers in the Library. These times are not scheduled.

List of Teachers by Grades

6th Grade	7th Grade	8th Grade
Ms. Carter, Ms. Crowley, Mr. Klemme, Mr. Lee, Ms. Pfeiffer, Ms. Williams	Mr. Altringer, Ms. Bittner, Ms. Dooley, Ms. Nalepka, Ms. Newman, Ms. Steinhoff	Mr. Aal, Mr. Chase, Ms. Capone, Mr. Gwert, Mr. Hayden, Mr. Hirthe
	Language Academy: Mr. Cudaly _____ Ms. Olson _____ Ms. Penkava _____ Ms. Scheid _____	
If your student has one or more of these teachers, check the box. We will schedule times.		
Special Programs: Mr. Caballero _____ Ms. Ciancio _____ Ms. Helmer _____ Ms. Jennings _____ Ms. Wenzel _____		

- 3) Do you need an interpreter provided by school to interpret at conferences? If so, Language needed \_\_\_\_\_  
 4) You can return this form by: sending to school with your student  
 Or, mailing to: Stefanie Folkema, Murray Middle School, 2200 Buford Ave. St. Paul, MN 55108  
 5) How do you want the school to return the form to you once we've filled in the times? (Choose One from list below)  
 \_\_\_ Send home with my child through Foundations: Teacher is \_\_\_\_\_  
 \_\_\_ E-mail to (your name) \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_  
 6) It is important to get your form in early since scheduling is done on a *first-in, first-scheduled* basis.

School Only Date Received:





June 23-27, 2025 | Camp check-in 8-8:45 a.m.; Check-out 4-5 p.m. | Ages 11-14 (grades 6-8)

Did you ever wonder where the food you eat every day comes from? How is it grown?

*How do we figure out its nutrition content, and create more nutritious and tastier varieties? Can we adapt the plants we eat so they can survive the changing climate? How is sustainable agricultural research guiding us back to more eco-friendly practices?*

Go behind the scenes at the U of M to get hands-on experience with these issues delivered by practicing scientists in the field, literally!

Cost:  
**FREE\***

*\*Free for eligible students who qualify. Note: Lunch not provided. Early registration for eligible students will open February 3, 2025 - one week prior to standard registration.*

Scan code to see if you are eligible for free registration or visit [z.umn.edu/FoodAgUpreReg](http://z.umn.edu/FoodAgUpreReg)

Contact Erica at 612-625-2242 or [ypsummer@umn.edu](mailto:ypsummer@umn.edu) with questions.



**FREE BUSSING** will be provided if there is interest and demand.

Held in partnership with University of Minnesota Recreation & Wellness Youth Programs; half of your day at camp will feature recreational activities, and half will be filled with science fun!

- DAY 1** Use your scientific skills and experiment with chemistry at the Analytic Chemistry Lab.
- DAY 2** Visit with the Genomics Center staff where students will extract DNA, learn about cutting edge DNA sequencing methods and see a mini sequencer working. They will also learn about how genes control the development of an organism and examine fruit fly mutants.
- DAY 3** Visit an agricultural field on campus and explore where the plants are grown and how plant doctors help sick plants.
- DAY 4** Tour the St. Paul Campus dairy barn, observe the microbes in a cow's rumen, measure out the feed ingredients for a lactating cow, and lead an assigned calf in the field.
- DAY 5** Visit the Supercomputing Institute and see how we use fast computers to link the information learned on Days 1-4 with the world's vast amount of information on food, animals and plants.

**MEET YOUR CAMP LEADERS:**



George Annor  
Food Science & Nutrition



Daryl Gohl  
Genomics Center Innovation Lab



Anthony Seykora  
Animal Science



Christy Henzler  
Minnesota Supercomputing Institute



Kevin Silverstein  
Minnesota Supercomputing Institute



Gelina Onsongu  
Macalester Computer Science



Emily Conley  
Agronomy and Plant Genetics



Toby Fitzsimons  
PepsiCo Ag R&D



Susan Reynolds  
Agronomy and Plant Genetics

PRESENTED BY:

PROUD TO PARTNER WITH:

THANK YOU TO OUR SPONSORS:



To request disability accommodations, contact Erica Churchill at [ypsummer@umn.edu](mailto:ypsummer@umn.edu) or call 612-625-2242. We will do our best to accommodate requests. The University of Minnesota is an equal opportunity educator and employer.



# 2025 Thinking Career & College Early Fair

Saturday, February 22, 2025

Program: 10:30-11:30 a.m. • Fair: 11:30 a.m.-1:30 p.m.  
Harding High School, 1540 E. 6th St., St. Paul, MN

For more information, visit [spps.org/tccefair](https://spps.org/tccefair)



The purpose of the fair is to help students and families understand the importance of planning for college and careers early. Attendees will get to meet and talk to career and college representatives, ask questions and gather important information for their future education and career. There will also be FAFSA support, an HBCU panel, and a presentation on how to earn college credits while in high school. Students who attend the fair will have the chance to apply for the fall HBCU college tour!

Scan the QR code to learn more about the HBCU College Tour!



For students in grades 6-12 and their families to explore postsecondary options early.



# Conozca sus Derechos

Jueves, 27 de febrero de 2025

Hora: 5:30 p.m.

En persona: Edificio Administrativo SPPS,  
360 S. Colborne St., St. Paul, MN 55102.

Virtual: Inscríbese enviando un mensaje de  
texto o WhatsApp a:

- Adriana Ríos Dessalet: (612) 523-2330
- Sara Reyes: (612) 759-6761



# DISCOVER SUMMER

## SPPS Summer Learning Programs are your opportunity to:

Learn new and strengthen current academic skills and prepare for the upcoming school year through active, fun and hands-on activities.

We have program options for kids in grades K-8.

### Summer Learning Highlights:

- Enrich and expand skills in literacy and math
- Project-based activities
- Experiential learning
- Exploratory courses
- Community partnerships
- Field trips
- FUN!



Priority  
Registration  
Deadline:  
April 14, 2025

All programs  
are free

Free breakfast  
and lunch

Transportation  
available

Programs start  
Tuesday, June 24

Register between March 14 - April 14 for the best opportunity to get into the program of your choice. Many programs fill quickly. Based on capacity, students may be placed on a waiting list.

For program descriptions, dates and registration information, visit [spps.org/summer](https://spps.org/summer).



# NRHIAV QHOV KHOOS KAS KAWM NTAWV LUB CAIJ NTUJ SO UAS NEJ NYIAM

**Kev kawm ntawv lub caij ntuj so hauv SPPS yog ib  
lub cib fim rau cov tub ntxhais kawm ntawv:**

Mus kawm tej yam tshab thiab kawm txhawb ntxiv rau lawv  
txoj kev kawm tam sim no thiab npaj rau xyoo kawm ntawv  
tom ntej los ntawm kev kawm tej yam lom zem thiab siv  
tes ua kiag.

**Peb muaj cov khoos kas kawm rau cov me  
nyuam uas kawm qib K txog 8.**

**Cov Kev Kawm Lub Caij Ntuj So Muaj Xws Li:**

- Kev kawm txhawb ntxiv rau txoj kev nyeem ntawv thiab leeb
- Kev kawm raws tes num
- Kev kawm los ntawm kev nqis tes ua kiag
- Kev tshawb kawm tej txuj uas txaus siab
- Kev koom tes rau hauv zej zos
- Tawm mus kawm sab nraud
- KEV LOM ZEMI!



**Hnub Kawg Rau  
Kev Teev Npe  
Kawm Ntawv:  
Lub Plaub Hills Tim  
14, 2025**

**Txhua qhov  
khoos kas yog  
kawm dawb**

**Muaj noj tshais  
thiab su dawb**

**Muaj tsheb thauj  
mus los**

**Cov khoos kas yuav  
pib rau hnub Tuesday,  
lub Rau Hli tim 24**

Mus sau npe thaum lub Peb Hlis tim 14 mus rau lub Plaub Hills tim 14 kom muaj lub cib fim zoo tshaj  
tau qhov khoos kas uas nej xaiv. Ntau qhov khoos kas puv sai heev. Yog chaw puv lawd, ces peb yuav  
muab cov tub ntxhais kawm ntawv tso npe rau daim ntawv tuav npe to s kawm.

**Yog xav paub txog cov khoos kas, cov hnub thiab kev  
teev npe, mus saib hauv [spps.org/summer](https://spps.org/summer).**



# DISCOVER SUMMER

## ဗုဒ္ဓကမ္ဘာ့ညီတော်ကိရိတ်ရဲတော်ကျွေး

### စုန်ဖိလ်ပဒိန်ကို တက်ကီခါတော်မလိအတော်ရဲတော်ကျွေးတဖန် မှီနတော်ခွဲးတော်ယာ်လာ -

မလိတော်အသိဒီး မဂ္ဂါဒီတီတီ ကျွန်တော်တော်တော်တော်ခဲအဲတဖန် ဒီး ကတော်ကတီသး လာကျွန်တော်တော်တော် တန်အဂီ ခိဖျို မလိတော်ဟူးတော်ဂဲတဖန်လာအိန်ဒီးတော်ဖုံ, မလါ နီကစာ်ဒီးတော်တော်တော်တော်သးဂဲအပူ နှုန်လီ.

### ပဆိန်ဒီးတော်ရဲတော်ကျွေးတော်ယာ်ခွဲးယာ်တဖန်လာ ခုန် - စ တီဟိုဖိတဖန်အဂီလီ.

တက်ကီခါတော်မလိအပူအိန်ဝဲဒီး -

- တော်မဂ္ဂါဒီတီ ဒီး မလိတီတီ တော်သုကျွေးသု ဖလ်လီ
- ဒီးလ်တီဒွဲး အတော်သုတော်တော်တဖန်
- တော်မလိတော်ဟူးတော်ဂဲလါပန်ဗုန်ဖရီကျွေးတဖန်
- တော်မလိတော်ဟူးတော်ဂဲလါဘန်ဗုသုညီမာ တော်လါနီကစာ်
- တော်မလိတော်ဗုထီတီသုညီတော်တဖန်
- ပုတတော်မသ ကိးတော်တဖန်
- တော်လါဟးဒီးမလိတော်ဆူတော်လီဂဲတဖန်
- တော်သ ဖုံ



တော်ဆဲးလီမဲဖဲခဲက  
တော်မှီနီ -  
လါအုဖြိုင် ၁၄သီ,  
၂၀၂၅ နှိန်

တော်ရဲတော်ကျွေးခဲလစ်တ  
လီနီနဟု နီအပူဘန်

တော်ဟုန်လီကလီဂီခိဒီးမှီ  
ဆါခိတော်အိန်

တော်ဝဲဖိတီဆုအိန်

တက်ကီခါတော်ရဲတော်ကျွေးတဖန်စး  
ထီနီ မှီယုန်နီ, လါယု ၂၄သီ

ဆဲးလီမဲဖဲ လါဖရူး ၁၄သီ - လါအုဖြိုင် ၁၄သီအဘန်စါ ဒီးဒီးနကဒီးနီတော်ခွဲးတော်ယာ်အဂုကတော်ဂဲလါ နကမနီ တော်ရဲတော်ကျွေးလါန ဘန်သုဘန်ဘန်သးအဂီနီတော်ကွန်. တော်ရဲတော်ကျွေးအါခါ ပါချေဒိန်ဖဲလီ. လါတော်တော်လီကွီမိလီကျွေးအိန်, ကွီမိတဖန် ကတော်တော်ဟ်ယာ် အမဲလါတော်အိန်ဒီးတော်အစီပူနီလီ.

နမှီအိန်ဒီးသုညီ တော်ရဲတော်ကျွေးအဂုအကျွေးတဖန်, မှီနီမှီသီ ဒီး  
တော်ဆဲးလီမဲဖဲအတော်ဂဲတော်ကျွေးနီ, နာ်လီကွီ [spps.org/summer](http://spps.org/summer)  
ပုယဲနီတော်ကွီ.



# WAX KORORSO XAGAAGA

## Barnaamijada Waxbarashada Xagaaga ee SPPS waa fursad ah:

In la barto wax cusub oo la xoojiyo xirfadaha tacliimeed ee hadda jira iyo in loo diyaariyo sannad-dugsiyeedka soo socdo iyada oo loo marayo hawlo firfircoon oo leh madaddaalo iyo tijaabin.

**Waxaan haynaa barnaamijyo kala duwan oo loogu talagalay carruurta dhigata fasillada K-8.**

**Waxyaabaha Muhiimka ah ee Waxbarashada Xagaaga:**

- Kobcinta iyo balaadhinta xirfadaha xagga qoraalka iyo xisaabta
- Hawlo waxbarasho oo ku saleysan mashruucyo
- Waxbarasho qaab tijaabo ah wax loo baranayo
- Koorsooyin Xogo lagu Sahaminayo
- Wadashaqeynta bulshada
- Safarro gaaban oo waxbarasho
- MADADDAALO!



**Taariikhda kama dambaysta ee isdiiwaangelinta mudnaanta leh: April 14, 2025**

**Dhammaan barnaamijyadu waa lacag la'aan**

**Quraac iyo qado bilaash ah**

**Gaadiid waa lagu heli karaa**

**Barnaamijyadu waxay billaabayaan talaadada June 24**

Isdiiwaangelinta u dhaxayso March 14 iyo April 14 si aad u heshid fursadda ugu fiican ee gelitaanka barnaamijka aad dooratay. Baarnaamijyo badan ayaa si dhaqso leh u buuxsanaa. Iyadoo barnaamijka lagu sahaynaayo kuraasta barnaan, ardayda boos loo waayo waxaa lagu qorayaa liiska sugitaanka.

**Wixii ah faahfaahinta barnaamijka, taariikhaha, iyo xogaha isdiiwaangelinta, booqo [spps.org/summer](https://spps.org/summer).**





# DESCUBRA EL VERANO

## Los Programas de Aprendizaje de Verano son la oportunidad para:

Aprender nuevas y fortalecer habilidades académicas actuales y prepararse para el próximo año escolar a través de actividades activas, divertidas y prácticas.

Tenemos opciones de programas para niños entre K-8 grado.

### Información destacada de los Programas de Aprendizaje de Verano:

- Enriquecer y ampliar las habilidades en alfabetización y matemáticas
- Actividades basadas en proyectos
- Aprendizaje experimental
- Cursos exploratorios
- Asociaciones comunitarias
- Excursiones
- ¡DIVERSIÓN!



Plazo  
prioritario  
de inscripción:  
14 de abril, 2025

Todos los programas  
son gratuitos

Desayuno y  
almuerzo gratis

Transporte  
disponible

Los programas comienzan  
el martes 24 de junio

Inscríbase entre el 14 de marzo y 14 de abril para tener la mejor opción de quedar en el programa de su elección. Muchos programas se llenan rápidamente. Dependiendo de la capacidad, los estudiantes pueden ser puestos en listas de espera.

Para descripción de programas, fechas e información sobre inscripción, visite [spps.org/summer](http://spps.org/summer).

